

## ANJALI KULKARNI

Pune, Maharashtra, India  
Tel. +919850546552 Email: angelonelinguatech@gmail.com

Education	B.A. (Economics), LL.B.(Labour Laws), Dip.in Labour Laws & Labour Welfare, Advanced Training in H.R.(in Germany)
Languages	Marathi, Hindi, English (up to Graduation level) German (Mittlestufe II studied in Germany.)
Software use	MS Office(Word, Excel, Power Pt.), Adobe, Wordfast Pro, Wordbee, Aegisub, Audacity, ExpressScribe, Subtitle Edit, TranscriberAG
Countries Traveled	Germany, Italy, France, Austria, Belgium, Holland, Luxembourg, Greece, Spain, UK, Australia, China, Hongkong, Thailand, Malaysia, Egypt etc.

### PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Total 20 years experience in HR and Labour Laws, majority in Automotive Engineering companies.

**18+ years experience in Translation.** English, Marathi (Mother tongues), Hindi and German.

Engaged in freelance translation, transcription, and Medical research projects in Marathi, Hindi and German. Trained in Germany.

### LANGUAGE PAIRS (Mother tongue Marathi)

German > English  
German > Hindi  
German > Marathi  
English <> Marathi  
English <> Hindi  
Marathi <> Hindi

### Marathi:

Edited and proofread the book  
"Marathi dictionary and phrase book" by Hippocrene Books Inc.  
ISBN 13:978-0-7818-1142-2  
ISBN 10:0-7818-1142-2  
[www.hippocrenebooks.com](http://www.hippocrenebooks.com)

**Hindi:** Translated book "Divine World War III" by Rajkumar Bavsar from Hindi to English.

**English <> Marathi:** Good experience in medical / clinical research. Cognitive debriefing, FT, BT, Recon, Editing and Proofreading, online reconciliation etc. of various documents such as ICFs, patient communications, eDiaries, eCOAs.

Mechanical engineering, Construction contracts, oil and gas, power plants, mechanical erection, refineries, Plant and machinery set up, Installation and Operation manuals of mechanical and electronic devices.

Birth/educational certificates, agreements, Government Resolutions, laws and regulations.

**German to English:** Translated 500,000 words for Volkswagen Pune in 2007. Translated more than 1,000,000 words related with automotive companies world-over.

Translated websites, html codes etc. Done image annotations.

Legal translation: Being a qualified lawyer, has accurately translated agreements, contracts, birth certificates, residence permits, marriage certificates, court related papers.

Expert in Modi Script.

**Audio and Video Transcription:**

Marathi, Hindi, English and German transcriptions of audios/videos mostly for educational and medical purposes.

**Subtitling** of Hindi and English movies/videos, news, shows, documentaries in .srt format or in client-provided softwares.

**RATE :**

0.10 USD PER WORD (Negotiable for large contracts.)

25 USD PER HOUR.

**Online profiles:**

<http://www.proz.com/profile/626166>

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member51140.htm>